Ibn ‘Arabī (558-638/1165-1240)

*Sur les thèmes anciens*

1. Passez, mes deux amis, par Kaṯīb ! Inclinez

Vers La‘la‘ ! Guide-toi sur l’eau de Yalamlam !

2. Là est qui tu connais, et ceux à qui j’ai voué

Mon voyage, ma soif, mes visites, mes fêtes !

3. Que jamais je n’oublie, en ces lieux de Zamzam,

Muḥaṣṣab de Minā, Manḥar A‘lā, ma quête !

4. Leur Muḥaṣṣab, leurs pierres jetées, c’est mon cœur,

Leur Manḥar est mon âme et leur source mon sang.

5. Par Ḥāğir, chamelier, si tu t’en vas passant,

Suspends un peu le pas de ta bête, et dis-leur :

6. « Salut ! » Au rouge camp, qui garde les bordures :

« Bonjour de qui vous aime et trop d’amour endure ! »

7. S’ils te saluent, avec le vent d’Est recommence !

Mais si rien ne répond, en selle ! Cours, avance

8. Vers Nahr ‘Īsā ; c’est ce qu’ils ont mis pied à terre,

Leur camp tout blanc près du détour de la rivière.

9. Appelle Da‘d, et Hind, et Salmā, et Lubnā,

Et Rabāb et Zaynab, Zamzam enfin ! Appelle :

10. « Dites-moi si Ḥalba cache sa beauté frêle

Qui me montre, en souriant, du blanc soleil l’éclat !

1. Miquel, *Du désert d’Arabie aux jardins d’Espagne*, Paris, Sindbad, 1992, p. 249-250.